

SFM Interview

El bueno, el malo y el feo (¿Pero cuál es cuál?)

por Mark Buckton
traducción por Eduardo de Paz

Globalmente, el sumo no estaría en ninguna parte sin Internet. Como parte de ese avance más allá de los límites de Japón, existen tres áreas de discusión sobre sumo en inglés para aficionados con acceso a un ordenador, con noticias, opiniones y comentarios día a día.

Son, sin un orden especial: [Sumotalk](#), [Sumo Forum](#) y [la Lista de Correo de Sumo](#).

Dirigidas por Mike Wesemann (MW), Mikko Matilla (MM) y Joe Klemmer respectivamente, estos sitios y sus lectores a veces se han enfrentado. Las opiniones difieren en cuanto a la calidad y la idea de cada uno. Algunos duros aficionados de un sitio rehúsan acceder a los otros – prefiriendo vilipendiar y ridiculizar la competición – la mayoría de las veces de forma injustificada.

En la que fue una de nuestras más interesantes y ambiciosas entrevistas hasta la fecha, SFM quiso poner 'juntos' a estos tres chicos a través del foro que hace que ellos existan – como nosotros –, Internet.

Desgraciadamente, debido a los problemas técnicos de la Lista de Correo en las últimas semanas y que el sitio se ha tambaleado con limitaciones a la mayoría de sus miembros por lo que sucedía, Joe Klemmer no pudo contestar por completo a nuestras preguntas. Con los dedos cruzados, pondremos sus respuestas en el próximo número.

MB: ¿Quiénes sois?

MW: Soy un colaborador, por supuesto, de Sumotalk; Soy miembro de Sumo Forum bajo el nombre de Tsuyuharai; y soy miembro de la lista de discusión de Sumotalk bajo mi propio nombre. En términos de cargo, Sumotalk pasó de los 10.000 visitantes en Mayo. Crecemos un promedio del 12% en lectores año a año, así que creemos que tendremos unos 11.500 visitantes en Mayo de 2008. en cuanto a nuestro grupo de discusión, que abrimos en Mayo de 2007, tenemos unos 175 miembros registrados.

MM: Soy el director de sumoforum.net. Tenemos 861 miembros de momentos pero a intervalos regulares las cuentas que no tienen movimiento se borran, así que el número de miembros no reflejan el número total de registrados desde el inicio.

MB: Como sin duda sabréis por los mensajes en la WWW, un número de ciertos prominentes 'nombres' en términos de aficionados al sumo, no leerán uno (u otro) de los sitios que manejáis. ¿Alguna opinión sobre esto?

MW: Mi única preocupación es incrementar los lectores de Sumotalk, que tiene y abrirá nuevas oportunidades publicitarias. Hay una gran equivocación por ahí entre mucha gente prominente en estos websites de que todos los aficionados al sumo tienen tiempo para navegar por la web durante más de unos pocos minutos al día y que todos los aficionados al

sumo participan activamente o leen un foro. La mayoría no lo hace... al menos la mayoría de nuestros lectores no lo hacen. No puedo preocuparme de quién lee o quién no lee Sumotalk. Sólo me preocupo de que el número de nuestros lectores mantengan su ritmo de crecimiento.

MM: La comunidad de aficionados al sumo es relativamente pequeña así que es algo sorprendente para mí que algunos duros aficionados al sumo no estén en Sumo Forum. Pero si alguien no quiere contribuir o ni siquiera leer Sumo Forum es su elección y obviamente ellos tendrán sus razones. A veces la razón para evitarlo parece ser que el diseño es demasiado difícil o que hay que pulsar sobre los artículos para leerlos, al contrario de lo que ocurre en el formato de la lista de correo. Esas razones son difíciles de entender.

MB: Ahora individualmente, Mikko, Sumo Forum ha sido acusado de ser 'sobre-vigilado' en el pasado y por parte de antiguos miembros no haber respetado sus propias normas en otras ocasiones. Veo al menos a uno de tus moderadores que a veces muestra signos de dejar que pasen las cosas con ciertos 'amigos online' pero lee con detenimiento hilos que cambian de dirección como resultado de colaboradores menos prominentes, o aquellos con quien la persona en cuestión ha estado anteriormente en desacuerdo. ¿Qué tienes que decir a esto?

MM: He confiado mucho en

nuestros moderadores y ellos interactúan mucho para administra un subforo (que sólo es visible para miembros con estatus de moderador) sobre cómo negociar con algunas entradas, si hay que bloquear algunas entradas o no, etc. Sumo Forum no es una democracia como tal, aunque en principio todas las reglas se aplican por igual a todos los miembros. Aunque mi interés es promover la calidad del foro, a veces eso nos lleva a tratar de forma suave a algunos miembros con mal comportamiento cuya contribución en el foro ha sido enorme o que incluso han sido de los impulsores de Sumo Forum desde sus inicios. Por otra parte, hay que decir que todos los miembros tienen mucha carta blanca y que hay miembros que muchos hubieran suprimido para siempre pero que han sido tolerados porque también han contribuido de forma positiva.

MB: *Mike, Sumotalk es el más nuevo de los sitios en términos de poner la opción de foro. Dicho esto, la razón de que un número de gente en Sumo Forum no vayan a ninguna otra parte, a mi entender parece que hace que a veces los agresivos discursos de un par de colaboradores con, presumiblemente, una limitada experiencia en sumo en directo, mientras que aquellos con algo más de tiempo cerca del ring como tú mismo, Kenji y Simon parecen más un factor de estabilización capaz de atraer a los lectores. ¿Algo que decir sobre estas líneas?*

MW: Si a la gente en Sumo Forum no le gusta Clancy Kelly, entonces que no nos lean en los días en que él comenta. Clancy es una parte integral del website. Sabe su trabajo, entiende los matices de la cultura japonesa y puede contar chistes como nadie. Se acomoda perfectamente a la premisa sobre la que se fundó el website, particularmente amigos analizando sumo y hablando de

morralla todo el rato. El punto final es que Clancy nos hace ser mejores e incrementa nuestros lectores. Los números lo prueban. No tengo ninguna razón para romper nuestra fórmula actual sólo para apaciguar a unas pocas personas en Sumo Forum, los cuáles estoy convencido de que leen el sitio de todas formas. Y sí, tenemos algunos recientes colaboradores que son nuevos en el deporte, pero los colaboradores centrales llevarán derecho el barco al final si alguien tiene un mal día.

MB: *¿Cómo, viendo las respuestas anteriores y si se puede, veis a vuestros sitios interactuando en los años siguientes?*

MW: Sumotalk y Sumo Forum actualmente se mezclan como el aceite y el agua. No debería ser de esa forma pero es la realidad. El problema es que nuestro estilo agresivo y abrasivo no vale para todo el mundo y no sería justo imponérselo a alguien que no quiere leerlo. Los aficionados al Sumo encontrarán lo que satisface sus necesidades, así que según pase el tiempo creo que lo mejor es que los dos sitios permanezcan como están. Moti Dichne lo definió bien cuando dijo “un poco de de-geiko nunca hace daño a nadie.” En cuanto a la lista de correo de Sumo, sé de su existencia pero no estoy suscrito. Pero lo digo de nuevo, creo que es una gran idea para la gente que quiere un recurso así. La llave es tener opiniones e información disponible para todo tipo de aficionados.

MM: La mejor interacción consistirá seguramente en la tendencia de nuestros miembros a visitar e incluso contribuir en más de un sitio. Desafortunadamente soy bastante escéptico acerca de la futura viabilidad de la lista de correo, pero Sumotalk obviamente está aquí para quedarse. Esperemos que la tensión entre nuestros foros se suavice con el

tiempo.

MB: *¿Alguna vez has pensado en fusionarte con uno o más de tus competidores?*

MW: Por supuesto. Si pensara que sería una forma de incrementar los lectores de Sumotalk, lo haría. En realidad no nos vemos como competidores. No es el uno o el otro. Cualquier aficionado al sumo puede escoger lo que él o ella quieren leer.

MM: No. Sumo Forum aspira a ser el foro de discusión más activo y comprensivo online. La lista de correo y los miembros de Sumotalk son libres de unirse a Sumo Forum y contribuir libremente pero nosotros probablemente mantendremos nuestra independencia.

MB: *Imagina que estuvieras en el Titanic como parte de un viaje ST/SF para ver sumo en los EE.UU. (y que Internet fuera más viejo de lo que es, por supuesto), Jack / Leonardo no está por ninguna parte y tú tienes una pequeña balsa para ti. ¿Qué tres de tus miembros subirías al 'demasiado pequeño para cuatro' bote salvavidas?*

MW: En el caso de Sumotalk en donde sólo tenemos seis colaboradores activos, no voy a enajenar a la mitad de mi personal dejando a unos chicos fuera. Si tengo que escoger tres personas cuyos comentarios sobrepasan a todos, serían Kitanofuji, Mainoumi, y Fujii (un locutor de la NHK).

MM: Esta es una pregunta fácil y difícil a la vez. Difícil porque así es el mencionar a tres miembros y omitir a docenas de otros, también es fácil ya que miembros como Kintamayama y Jonosuke son absolutamente vitales para Sumo Forum, ambos por el número de mensajes y especialmente por el valor de los mismos. No hay forma de que ellos no sean parte del trío.

Los candidatos para la tercera plaza son muchos, pero si tuviera que escoger a uno probablemente sería Doitsuyama, ya que también juega un gran papel durante el honbashi cuando pone los resultados diarios de todas las divisiones con unos comentarios muy ilustrativos, y también es el padre de la gran base de datos que de forma individual solventa el problema de no tener una mayor base de datos para buscar todo tipo de estadísticas.

MB: *Y, sólo por diversión, imagina que fueras el Rikishi; de todo lo que ves y sobre lo que mandas, ¿qué cambios harías en el mundo del Ozumo? Mujeres sobre el dohyo, pruebas de esteroides, reducción de precios, etc.*

MW: El cambio más grande sería mover la hora de inicio de los combates dos horas para que los combates de makuuchi acabaran a las 8 PM en vez de a las 6 PM. Los honbashi venden por completo seis días por torneos, los cinco de los fines de semana y el día festivo, que normalmente suele ser un lunes. La razón es que la gente no tiene que trabajar, así que puede acudir. Es tan simple como eso. También proporcionaría un sitio perfecto para las sesiones de bebida con los compañeros de trabajo. Para la NHK, ellos tienen dos canales en su paquete fuera del cable, así que podrían emitir sumo en su canal educacional.

También haría que fuese una salida falsa el que el rikishi pisara fuera de las líneas de salida antes de tocar a su rival en el tachiai. Esto no limitaría por completo las henka en el tachiai, pero lo haría menos gratificante de lo que es ahora. Comparado con hace diez años, las henka en el tachiai están funcionando incontroladas y reducen la calidad global del sumo. Un rikishi conseguiría que le patearan el trasero si intenta hacer una henka en el tachiai durante el keiko, así que, ¿por qué

es aceptable hacerlo sobre el dohyo?

MM: Un fina sintonización siempre es posible, pero quizás el punto de inicio por la tarde de los combates de makuuchi podría ser más tarde, especialmente si un objetivo es el de persuadir a las jóvenes generaciones para que se metan más en el sumo. Quizás deberían hacerse algunas modificaciones sobre cómo evaluar la necesidad de recuperarse de lesiones serias y crear de verdad algún tipo de colchón contra una caída fuerte en el ranking en caso de cirugía necesaria que fuerce al rikishi a estar fuera dos torneos seguidos o así. En general, un problema que tiene el sumo es la cantidad de luchadores de makuuchi básicamente "lisiados". El sumo es un deporte muy duro y se cobra un peaje en el cuerpo, pero hay formas de modernizar y mejorar el tratamiento de las lesiones.

MB: *Ahora una pregunta de administración. ¿Cómo veis el tema de las imágenes (fotos) que se usan en relación con el copyright en las páginas que dirigís? ¿Hay planes para acreditar las fotos usadas o solicitarlo de los que ponen los mensajes (Mikko – SF)? Análogamente, ¿qué pensáis de los miembros que venden abiertamente videos que infringen el copyright de las transmisiones de la NHK que han grabado ellos mismos? En resumen, ¿estáis de acuerdo con la creencia de algunos de que Internet es libre para todo o tenéis un estándar diferente?*

MW: Sumotalk usa fotografías obtenidas de varios sitios de noticias. En estos momentos no acreditamos las fotos porque soy demasiado perezoso para hacerlo, pero lo haría si me lo pidieran. Personalmente, no tengo ningún problema con que alguien añada una foto a su mensaje en Sumo Forum o lo envíe como añadido a

su email, pero creo que es no está bien redistribuir DVD's de las emisiones de la NHK para sacar dinero. Si la NHK pone un video de las transmisiones en alguna parte de su página web para que cualquiera pueda verlo gratis, entonces por supuesto, haz todos los DVD's que quieras y trata entonces de venderlos.

MM: Se ha hablado entre bastidores sobre cómo tratar el tema del copyright. Por supuesto, un factor atenuante es que Sumo Forum con certeza no consigue ninguna ganancia de esta operación y es muy difícil imaginar que las fuentes de las fotos puestas sufran económicamente o de cualquier otra forma por la aparición de fotos en los mensajes de Sumo Forum. El entorno del foro tiene la ventaja de permitir el uso de fotografías y algunos de los hilos más populares son hilos fotográficos, así que realiza un gran papel. Sin embargo las conversaciones entre bastidores continúan y estamos tratando de encontrar algún tipo de consenso y una reglamentación sobre cómo tratar el tema del copyright en Sumo Forum.

MB: *¿Os veis expandiéndoo de alguna forma?*

MW: Sí. Yo siempre estoy buscando oportunidades para añadir algo a la página que creo que pueda ser beneficioso para nuestros lectores, como un reportaje de juryo o alguien que cubra los rikishi que no son sekitori. El problema es ¿dónde encontrar el tiempo para hacerse cargo de la administración? A veces los otros colaboradores dicen "hey, ¿por qué no hacemos esto?", y mi respuesta siempre es "si tu te encargas del trabajo de administración, adelante". Siempre estoy buscando nuevos colaboradores. Quería alguien de Europa del Este, así que incorporamos a Martin al grupo. En el futuro me encantaría tener a alguien de Mongolia, y también

sería muy bienvenida una colaboradora femenina. Creo que la representación mixta es extremadamente importante.

MM: Sumo Forum se ha expandido poco a poco. Han ido apareciendo nuevos subforums, nuevas características, nuevo material, etc. Todas las opciones siempre están abiertas. Cuando emerge una nueva idea, no hay razón para no ver si se puede incorporar a Sumo Forum.

MB: *Ahora los pequeños detalles, ¿quién se ha probado un mawashi? Si es así, ¿cuándo y dónde?*

MW: Sólo en mis sueños. Pero pensar que no puedes emitir comentarios de sumo sin haberte puesto un mawashi es una equivocación. Por ejemplo, Doreen Simmons. También tienes a los locutores de la NHK... también tienes a los demás periodistas japoneses. Esto sonará muy arrogante, pero si supiera que hay alguien que puede hacer mejores comentarios de sumo en inglés que yo, no haría lo que hago.

MM: No he tenido la oportunidad de hacerlo. Los detalles del sumo siempre son de gran interés para mí, así que he probado e incluso utilizo muchos de los ejercicios de sumo, por ejemplo. También he probado muchas técnicas de sumo vistiendo un judogi.

MB: *Debéis saber que consta que yo me he posicionado públicamente al decir que Asashoryu debería haber sido expulsado del sumo, pero ¿cómo veis el tema de toda la 'ofensa / sanción / enfermedad mental'?*

MW: Estoy completamente en desacuerdo con que debiera haber sido expulsado del sumo, y completamente en desacuerdo con la sanción. He dado las razones del por qué en mi blog de Sumotalk. Parte de mi indignación es que ¿cómo se puede barrer bajo la

alfombra la brutal muerte de un chico de 17 años y después ir a por un yokozuna por participar en un evento benéfico? El orden del día de la asociación de sumo, las prioridades y los prejuicios son obvios para mí. En cuanto a la enfermedad mental de Asashoryu, creo que ha fingido la mayor parte para salirse con la suya, pero ¿qué esperas de alguien que ha sido injustamente expulsado del deporte por dos torneos y al que además se le ha impuesto un ridículo arresto domiciliario?

MM: Desde un punto de vista médico, el manejo del colapso post-sanción o el fallo mental de Asashoryu fue bastante ridículo con diagnósticos sin sentido y con una extraña falta de confidencialidad con el paciente. La propia sanción fue severa. El teatro de marionetas de los médicos y los 'amigos cercanos' de Asashoryu, los medios siguiendo con histeria cada movimiento de Asashoryu y el repentino restablecimiento, todo ello ha dejado mal sabor. Personalmente espero que todo este desorden se calme cuando Asashoryu regrese y realice su obligatorio discurso de perdón. Cumplirá su sanción tras el Kyushu Basho y tiene una nueva oportunidad de volver a hacer su trabajo. Creo que no debería de ser expulsado del sumo pero la sanción fue suficientemente dura.

MB: *¿Creéis que volverá o que será una sombra de si mismo? Y por supuesto, el caso Tokitaizan según está hoy (la entrevista se hizo a primeros de Octubre). ¿Los abusos físicos serán eliminados para siempre del sumo? ¿Deberían?*

MW: Asashoryu y Hakuho continuarán dominando las cosas durante años. Ambos son buenos amigos y no tienen ningún problema en ponerse a disposición del otro. Cuando Hakuho quedó fuera de la lucha por el yusho en Nagoya, dejó que Asashoryu se saliera con la suya en el

senshuraku asegurándose de que Kotomitsuki no le podría coger. De forma similar, si Asashoryu cae pronto y no puede sobrepasar a Hakuho en el senshuraku, dejará que Hakuho gane. Veo a Asashoryu quitándose el óxido sobre el ring en Enero y después llevándose el Haru Basho.

Los abusos físicos nunca deberían de eliminarse del sumo, pero tienes que ser lo suficientemente listo como para trazar la línea, y los abusos sólo deben de ocurrir dentro de los límites del de prácticas. Limitar las sesiones de tortura con butsumari a 10 minutos al día y todo irá bien.

MM: Creo que sin duda volverá. Debe estar hambriento de mostrar que no se ha ido a ninguna parte a pesar de haber emergido un nuevo yokozuna. La competición sin embargo es dura y tendrá que trabajar fuerte para estar arriba.

La esencia del sumo es el brutal keiko. La autodisciplina y llegar a los límites son las herramientas principales para desarrollar el cuerpo y el espíritu de uno. Esto no se pone en duda y es de naturaleza humana tratar de rendirse antes de alcanzar los límites. Para este propósito, refinar la fuerza de voluntad de un joven rikishi y enseñarle a no flojear cuando la mente está exhausta es esencial. La dificultad está en dónde trazar la línea y cuándo las cosas se transforman en algo más maligno. Hay una gran diferencia entre golpearle a alguien el trasero cuando tarda en levantarse del dohyo y golpearle en la cara con una botella de cerveza. La frase 'si no hay dolor, no ganas' se aplica al sumo a la perfección, pero está claro que el sumo también tiene a muchos jóvenes inmaduros que no tienen la habilidad de evaluar cuando es suficiente y cuando se está yendo demasiado lejos. El oyakata juega un gran papel en colocar los límites ya que deben ser profesores maduros que saben los

límites y que también protegen a sus rikishi.

Dudo que el llegar a los límites alguna vez sea eliminado del sumo y no debería, pero abusos físicos como estos no deberían ser parte del sumo. Definir la diferencia es la llave. La frase “no sé cómo explicarlo pero lo sé cuando lo veo” puede definirlo perfectamente.

MB: Finalmente, unas últimas palabras para los otros dos en esta entrevista conjunta o, por supuesto, para vuestros colaboradores y público que os admira.

[Sumotalk](#)

MW: No conozco a Joe y nunca nos hemos escrito. En cuanto a Mikko, nos hemos intercambiado mensajes y sabe que le respeto mucho y disfruto con lo que hace por el sumo. Incluso le pregunté a Mikko si quería colaborar con nosotros en el pasado. Para los aficionados al sumo en general, si quieres saber lo que tengo que decir sobre cualquier cosa, ya sabéis dónde encontrarme.

MM: Bueno, le deseo todo lo mejor tanto a Sumotalk como a la lista de correo de sumo y una coexistencia pacífica con los demás. Espero que el público estime la versatilidad de nuestros

[Sumo Forum](#)

foros de discusión como un logro positivo. Siempre estaré agradecido a los colaboradores de Sumo Forum que han desarrollado Sumo Forum hasta ser un foro de discusión muy fructífero.

MB: Para ambos, y espero que para Joe la próxima vez, muchísimas gracias por aparecer en SFM y contestar las preguntas anteriores, algunas fáciles, otras no tanto e incluso algunas algo arriesgadas, por supuesto. Por hacerlo espero que consigáis algunos nuevos lectores hacia los enlaces que hemos puesto en este PDF, ¿y volveremos a vernos algún día en SFM?

[Sumo Mailing List](#)